

Ing. Viliam Križan

Head of Procurement, Logistics and Services, Bratislava

eustream, a.s.

Votrubova 11/A

821 09 Bratislava

To all candidates for participation in the
Competition

Your ref./Dated
o o o o o / o o o o o

Our ref.
o o o o o

Contact
Mikula/+421 (0)262507161

Date
09.01.2023

Public Procurement Procedure no. 22-0050-VS: Supply of Ball Valves DN 200 – DN 1400

Clarification 1

Note: This is a translation of the original document into the English language and is just of informative purpose only. The original document, which is of binding wording, was issued in the Slovak language.

Dear candidate,

We would like to inform you that within the open competition notified by publishing the notification in the Official Journal of the European Union no. S 248 under the number 2022/S 248-714506 on December 23, 2022 and in the Journal of Public Procurement no. 272/2022 under the number 51110-MST on December 27, 2022 (hereinafter referred to as the „Competition“), we provide you herewith the following clarifications of the Tender Documents:

Clarification 1.1:

Question of a candidate:

According to the document “*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*”, the underground ball valves DN 300 are specified in items 4 (8.2) and 5 (8.4) thereof, however no extension pieces (extension stems) are required. Please, confirm correctness of these requirements.

Answer:

The Contracting Entity has reviewed this requirement and informs that it **requires also the extension pieces (extension stems) of 2,300 mm length** for both items 4 and 5 of the document “*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*”. This requirement has been added also to the column L of the document “*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01*” enclosed hereto, where it is highlighted in red writing.

Clarification 1.2:

The Contracting Entity informs that in items 4 and 5 of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", also the following changes have been implemented besides the changes specified in Clarification 1.1 herein above:

- (i) In column Q ("*Ochrana proti korózii / Corrosion protection*"), English translation "**Protegol black**" has been added;
- (ii) In column AA ("*Ovládacie napätie / Control voltage*"), the value of control voltage has been changed from original 220 =V to the new value of **24 V DC**;

Both aforementioned changes are highlighted in red writing in the enclosed document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01*".

Clarification 1.3:

Question of a candidate:

According to the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", above ground ball valves are specified in items 6,7,8,9,10 and 11 thereof but extension pieces (extension stems) are required for them. Please, confirm correctness of these requirements.

Answer:

The Contracting Entity confirms the correctness of these requirements and informs that it **requires also the extension pieces (extension stems) of 2,300 mm length** for both items 4 and 5 of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*". This requirement has been added also to the column L of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01*" enclosed hereto, where it is highlighted in red writing.

Clarification 1.4:

Question of a candidate:

Can you confirm that in items 2 and 3 of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", bare stem valves are required without any actuator?

Answer:

The Contracting Entity confirms that in items 2 and 3 of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", it requires supplying ball valves DN 300 without any actuators however, it is required to supply also control shafts and flanges for connections to the existing actuators as a part of scope of supply. The exact type and manufacturer of the actuators are specified in items 2 and 3 of the aforementioned document (columns R÷AD thereof). The supplier shall be obliged to measure the dimensions of connections to the existing actuators after concluding the supply contract for the first parts of the Subject-Matter of this Contract.

At the same time the Contracting Entity informs that in items 2 and 3 of the document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", the following changes have been implemented in the wording presented in columns R÷AD: the word "*čiastkovej*" has been deleted in the Slovak wording and the word "*partial*" in English wording has been substituted by the definite article "**the**". These changes have been implemented because a supply contract (or several supply contracts depending on result of this Competition) shall be concluded upon this Competition whereas no partial contracts shall be concluded. These changes are highlighted in red writing in relevant wording of the enclosed document "*Priloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01*".

Clarification 1.5:

Question of a candidate:

In items 6 up to 11 of the document "*Príloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", overground (above ground) valves are required and thus we assume that drain/vent/injection line led along the column of the valve and coating I RAL 9005 for the whole valve. Can you confirm this assumption?

Answer:

The Contracting Entity confirms that in items 6 up to 11 of the document "*Príloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", in which overground (above ground) ball valves are specified, it is allowed to lead the drain/vent/injection line along the vertical axis of the ball valve (column), and it is required with coating in RAL 9005 specified for the whole ball valve.

Clarification 1.6:

The Contracting Entity informs that Annex 2 of the Tender Documents "*Proposal for Criteria Fulfilment*" comprised in the document "*Príloha 2 - Annex 2 - Navrh na plnenie kriterii - Proposal for Criteria Fulfilment*", is substituted as the whole by revision 01 thereof "***Príloha 2 - Annex 2 - Návrh na plnenie kritérií - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01***" enclosed to this Clarification 1, in which all changes specified herein above in clarifications 1.1 up to 1.4 hereof are highlighted in red writing.

Best regards,

eustream, a.s.

Ing. Viliam Križan

Head of Procurement, Logistics and Services, Bratislava

Enclosed

Príloha 2 - Annex 2 - Návrh na plnenie kritérií - Proposal for Criteria Fulfilment - Rev-01